

Fokus Dialekt

Analysieren – Dokumentieren – Kommunizieren
Festschrift für Ingeborg Geyer
zum 60. Geburtstag

Herausgegeben von
Hubert Bergmann
Manfred Michael Glauninger
Eveline Wandler-Vogt
Stefan Winterstein

unter Mitarbeit von Reinhard Bachmaier und Ulrike Kramer



Georg Olms Verlag
Hildesheim · Zürich · New York
2010

Inhalt

Vorwort der Herausgeber

Ad personam

Ingeborg Geyer: Stationen

REINHARD BACHMAIER / BETTINA BARABAS

Ingeborg Geyer: Publikationen 11

Grußworte / Tabula gratulatoria 19

HERBERT MATIS 21

LISBETH TRISKA 23

INGO REIFFENSTEIN 25

ELVIRA GLASER 27

MARIA HORNING 29

HELA PROSTEDER 31

UWE MAUCH 33

Tabula gratulatoria 39

Beiträge 45

BETTINA BARABAS / CLAUDIA HARETER-KROISS / BIRGIT HOFSTETTER /
LANA MAYER / BARBARA PIRINGER / SONJA SCHWAIGER

Digitalisierung handschriftlicher Mundartbelege.

Herausforderungen einer Datenbank 47

NORBERT BARTELME / JOHANNES SCHOLZ

Geoinformationstechnologien zur Analyse des Raum-
und Zeitbezugs bei Dialektwörtern

65

Inhalt

Vorwort der Herausgeber

Ad personam

Ingeborg Geyer: Stationen

REINHARD BACHMAIER / BETTINA BARABAS

Ingeborg Geyer: Publikationen 11

Grußworte / Tabula gratulatoria 19

HERBERT MATIS 21

LISBETH TRISKA 23

INGO REIFFENSTEIN 25

ELVIRA GLASER 27

MARIA HORNUNG 29

HELA PROSTEDER 31

UWE MAUCH 33

Tabula gratulatoria 39

Beiträge 45

BETTINA BARABAS / CLAUDIA HARETER-KROISS / BIRGIT HOFSTETTER /

LANA MAYER / BARBARA PIRINGER / SONJA SCHWAIGER

Digitalisierung handschriftlicher Mundartbelege.

Herausforderungen einer Datenbank 47

NORBERT BARTELME / JOHANNES SCHOLZ

Geoinformationstechnologien zur Analyse des Raum-

und Zeitbezugs bei Dialektwörtern 65

Inhalt

HUBERT BERGMANN Beobachtungen zu Megisers „Dictionarium quatuor linguarum“ von 1592 bzw. 1744 aus Sicht der bairischen Dialektlexikografie	79
MARIA BESSE Fremdsprachliches in der deutschen Fachsprache. Fallbeispiele aus der Winzersprache	95
KOLOMAN BRENNER Zur Theorie des Dialektgebrauchs in deutschsprachigen elektronischen Medien	111
FRANCESCA CATTARIN Synthese unterschiedlicher Sprachen und Kulturen. Die Sprachinseln Tischlbong und Zahre (Oberitalien)	125
CSABA FÖLDES Was ist Kontaktlinguistik? Notizen zu Standort, Inhalten und Methoden einer Wissenschaftskultur im Aufbruch	133
STEPHAN GAISBAUER Das „Salzkammerguts-Lexicon“ und das „Nennwörterbuch“ des Mathias Vasold. Ein Vergleich zweier Quellen zur historischen Fachsprache des Forstwesens	157
JULIA HALDEMANN Personalpronomina in der Walsermundart Bosco Gurins. Enklitisch nachgestellte Personalpronomen, Subjektellipse, Subjekt- verdoppelung und Verberststellung: Interferenzen oder Innovation?	173
ELISABETH KNIPF-KOMLÓSI / MARIA ERB Herausforderungen der Sprachinsellexikographie. Bemerkungen zum „Wörterbuch der ungarndeutschen Mundarten“ (WUM)	187
AGNES KOLMER Zur Entwicklung des Infinitivs im Bairischen. Ergebnisse eines Vergleichs zwischen dem „Digitalen Wenker-Atlas“ und dem „Sprachatlas von Niederbayern“	209
KATHARINA KORECKY-KRÖLL / WOLFGANG U. DRESSLER Diminutiverwerb bei zwei Wiener Kindern	239

Inhalt

GERDA LECHLEITNER

„... den lebendigen Klang der Mundart hören ...“ (SEEMÜLLER 1908).

Dialektologie als Impulsgeber in der Anfangszeit

des Phonogrammarchivs 251

AXEL LINSBERGER

Dialekt beim Namen genannt.

Zu einigen Familiennamen dialektaler Prägung in der Steiermark 263

SYLVIA MOOSMÜLLER

Die vorderen Vokale des Wiener Dialekts 279

CHRISTIANE M. PABST

Der Anti-Aging-Effekt bei Sprachinseln 289

FRANZ PATOCKA

Mai, Maibaum und anderes.

Modernes und Konservatives in den Dialekten Oberösterreichs 301

HEINZ-DIETER POHL

Überlegungen zum Exonymgebrauch.

Zur Namensvielfalt und zum Gebrauch traditioneller Namensformen 315

INGO REIFFENSTEIN

Sprachvariation auf dem Salzburger Hoftheater.

Die Dialektstücke von Ignaz Anton Weiser (1749/1750) 329

ANTHONY R. ROWLEY

Johann Andreas Schmellers Aufzeichnungen über das

Möchenische (1833) 353

MICHAEL SCHLAEFER

Modellierung lexikographischer Korpora 375

JACQUELINE ANN STARK

Gesprochene Wiener Stadtsprache.

Erhebung des Alltagswortschatzes von Wiener(inne)n

verschiedener Altersgruppen mittels der ELA-Fotoserie 385

ANNA L. STAUDACHER

Name & Unterschrift. Namensvarianten in Wiener

Magistratsprotokollen des ausgehenden 19. Jahrhunderts 401

Inhalt

JULIA UNGER	
Deutsch-Wagram und das DINAMLEX	411
EVELINE WANDL-VOGT	
Ein Mann, ein Wort – eine Frau, ein Wörterbuch. Zur Rolle von Frauen in der Geschichte des „Wörterbuchs der bairischen Mundarten in Österreich (WBÖ)“ (1911–2009)	435
MANFRED WIENINGER	
Gottschee. Auf den Spuren einer verschwundenen Kultur- und Sprachlandschaft	459
PETER WIESINGER	
Johann Balthasar von Antespergs „Deutsches Kayserliches Schul- und Canzeley-Wörterbuch“ von 1738	481
KATHARINA WILD	
Dokumentation donauschwäbischer Mundarten	503
NORBERT RICHARD WOLF	
Konsonanten im Oberdeutschen, Langvokale und Diphthonge in Unterfranken. Mit einem Blick auf die Konstitution von Dialekträumen	517
Verzeichnis der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	527